**Výzva k podání nabídek**

(pro účely uveřejnění na [www.msmt.cz](http://www.msmt.cz) nebo www stránkách krajů pro zadávání zakázek z prostředků finanční podpory OP VK, které se vztahují na případy, pokud zadavatel není povinen postupovat podle zákona č. 137/2006 Sb., o veřejných zakázkách, ve znění pozdějších předpisů)

|  |  |
| --- | --- |
| **Číslo zakázky** (bude doplněno poskytovatelem dotace)[[1]](#footnote-1) | 46/13/29 |
| **Název programu:** | Operační program Vzdělávání pro konkurenceschopnost |
| **Registrační číslo projektu** | **CZ.1.07/4.3.00/06.0022** |
| **Název projektu:** | **Příprava a realizace mezinárodního výzkumu PIAAC a zveřejnění jeho výsledků** |
| **Název zakázky:** | **Národní zpráva PIAAC 2013** |
| **Druh zakázky** (služba / dodávka / stavební práce) **:** | Veřejná zakázka na službyCPV 79552000-8 Zpracování textů včetně zajištění 79530000-8 Překladatelské služby |
| **Datum vyhlášení zakázky:** | 4.6.2013 |
| **Název / obchodní firma zadavatele:** | Dům zahraničních služeb |
| **Sídlo zadavatele:** | Na Poříčí 1035/4, 110 00 Praha 1 |
| **Osoba oprávněná jednat jménem zadavatele**, vč. kontaktních údajů (telefon a emailová adresa) | Ing. Iva Tatarková, ředitelka Domu zahraničních služebtatarkova@dzs.cz221 850 100 |
| **IČO zadavatele:** | 61386839 |
| **DIČ zadavatele:** | CZ61386839 |
| **Kontaktní osoba zadavatele**, vč. kontaktních údajů (telefon a emailová adresa): | Alexandra Svobodováalexandra.svobodova@naep.cz221 850 105 |
| **Lhůta a místo pro podávání nabídek** (data zahájení a ukončení příjmu, vč. času) a otevírání obálek | Nabídka musí být doručena poštou nebo osobně do podatelny zadavatele na adresu:**Dům zahraničních služeb** **Na Poříčí 1035/4** **110 00 Praha 1**Nabídka musí být zabezpečena proti předčasnému otevření v uzavřené a neporušené obálce a musí být označena názvem veřejné zakázky **„Národní zpráva PIAAC 2013“**, **NABÍDKA - NEOTVÍRAT**, označením odesílatele (uchazeče) včetně jeho adresy. Obálka bude na uzavření opatřena razítkem uchazeče a jeho podpisem.Nabídky musí být do podatelny zadavatele doručeny nejpozději v poslední den lhůty pro podání nabídek. Lhůta pro podání nabídek končí **18. 6. 2013 v 10:55 hod.** Nabídky lze doručovat rovněž osobně v úředních hodinách podatelny zadavatele od 9:00 do 15:00 hod. Každému uchazeči, který ve stanovené lhůtě pro podání nabídek předloží nabídku osobně, bude potvrzeno její převzetí. Doručené nabídky zaznamená zadavatel do seznamu nabídek podle pořadového čísla nabídky, data a hodiny doručení.**Otevírání obálek s nabídkami**Otevírání obálek s nabídkami se uskuteční dne **18. 6. 2013 v 11:00 hod.** v sídle zadavatele.Otevírání obálek s nabídkami se může zúčastnit 1 zástupce uchazeče, který podal nabídku do konce lhůty pro podání nabídek. Při otevírání obálek s nabídkami se tento zástupce prokáže průkazem totožnosti a plnou mocí vystavenou osobou oprávněnou jednat jménem uchazeče.**Lhůta, po kterou jsou uchazeči svými nabídkami vázáni**Zadávací lhůta je stanovena na 60 kalendářních dnů, počíná běžet okamžikem skončení lhůty pro podání nabídek a končí dnem doručení oznámení zadavatele o výběru nejvhodnější nabídky. Zadávací lhůta se prodlužuje uchazečům, s nimiž může zadavatel uzavřít smlouvu až do uzavření smlouvy nebo do zrušení zadávacího řízení. |
| **Popis předmětu zakázky:** | Předmětem plnění veřejné zakázky je adaptace odborného textu technické zprávy OECD o postupech provedení výzkumu a vyhodnocení dat pro českého uživatele a současně zajištění překladu.Technická zpráva OECD o postupech provedení výzkumu a vyhodnocení dat  je k dispozici v anglickém jazyce v přibližném rozsahu 350 normostran A4.Předmětem veřejné zakázky je odborná adaptace uvedeného textu, tedy jeho zpracování a upravení tak, aby byl výsledný text v českém jazyce srozumitelný pro širokou veřejnost a měl dostatečnou vypovídací hodnotu, což vyžaduje nejen použití správné terminologie a jazyka odpovídajícího úrovni kvalitních populárně vědeckých textů, ale také znalost oblasti uvedeného výzkumu a schopnost doplňovat či upravovat text po odborné stránce. Součástí předmětu veřejné zakázky je také překlad odborných textů.Pod pojmem normostrana se rozumí standardizovaná strana textu o délce 1.800 znaků, včetně mezer, což odpovídá třiceti řádkům o šedesáti znacích nebo přibližně 250 slovům běžného textu. |
| **Předpokládaná hodnota zakázky v Kč**: | Rozpočtové prostředky vyčleněné na předmět plnění zakázky nesmí přesáhnout částku **200.000,- Kč bez DPH.** |
| **Typ zakázky** | Veřejná zakázka malého rozsahu zadávaná dle § 12 odst. 3 a § 18 odst. 5 zákona č. 137/2006 Sb., o veřejných zakázkách, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „zákon“) a Směrnice MŠMT ČR č. j. 38922/2012-62 pro zadávání veřejných zakázek |
| **Lhůta a místo plnění** | Doba plnění zakázky je: červenec 2013 - září 2013Místem předání výstupů je sídlo zadavatele:**Dům zahraničních služeb** **Na Poříčí 1035/4** **110 00 Praha 1** |
| **Hodnotící kritéria**: | Základním hodnotícím kritériem **je ekonomická výhodnost nabídky.** Bližší specifikace jednotlivých kritérií s popisem podrobného hodnocení je uvedena v **Příloze č. 5 této výzvy – Způsob hodnocení nabídek.****Dílčí hodnotící kritéria:*** **Celková nabídková cena** **za adaptaci včetně překladu z anglického jazyka do jazyka** **českého 1** **normostrany A4 textu** v Kč bez DPH - *váha daného kritéria je 60* *%.*
* **Kvalita adaptace včetně překladu vzorového textu** *- váha daného kritéria je 40* *%.*
 |
| **Požadavky na prokázání splnění základní a profesní kvalifikace dodavatele**: | **Základní kvalifikační předpoklady**Uchazeč prokáže splnění základních kvalifikačních předpokladů v rozsahu § 53 odst. 1 zákona předložením **čestného prohlášení**, jež musí být podepsáno osobou oprávněnou jednat za uchazeče nebo jeho jménem (vzor čestného prohlášení je nedílnou součástí této výzvy – **Příloha č. 2**).**Profesní kvalifikační předpoklady**Uchazeč prokáže splnění profesních kvalifikačních předpokladů v rozsahu § 54 písm. a) a b) zákona:* Předložením **výpisu z obchodního rejstříku** nebo jiné evidence, pokud je v ní uchazeč zapsán, v **prosté kopii**. Výpis z obchodního rejstříku nesmí být k poslednímu dni, ke kterému má být prokázáno splnění kvalifikace, starší **90 dnů**.
* Předložením dokladu o **oprávnění k podnikání** podle zvláštních právních předpisů v rozsahu odpovídajícímu předmětu veřejné zakázky, zejména doklad prokazující příslušné živnostenské oprávnění či licenci, v **prosté kopii**.

**Technické kvalifikační předpoklady**Uchazeč prokáže splnění technických kvalifikačních předpokladů uvedených v § 56 odst. 2 písm. a) zákona předložením **čestného prohlášení** obsahující seznam alespoň **2 různých** **významných služeb odpovídající předmětu plnění této zakázky** realizovaných uchazečem v posledních 3 letech v minimální výši plnění **100 000,- Kč bez DPH v součtu.**Toto čestné prohlášení musí zahrnovat název zakázky, název výzkumné studie, předmět plnění, rozsah plnění (cena plnění), dobu plnění, název zadavatele a kontaktní osobu, u níž je možno uváděné údaje ověřit (vzor čestného prohlášení je nedílnou součástí této výzvy – **Příloha č. 3)**. Prohlášení musí být podepsáno osobou oprávněnou jednat za uchazeče nebo jeho jménem.Přílohou tohoto čestného prohlášení musí být alespoň **2 osvědčení (reference)** o provedení významných služeb odpovídající předmětu plnění této zakázky, které bude uchazeč v tomto čestném prohlášení uvádět. Osvědčení musí být podepsáno osobou, která osvědčení vydala, tedy objednatelem překladu či jeho oprávněným zástupcem.Uchazeč prokáže splnění technických kvalifikačních předpokladů uvedených v § 56 odst. 2 písm. e) zákona, pokud předloží následující doklady (ve struktuře jak uvedeno níže):* strukturovaný životopis překladatele, ze kterého budou patrné následující požadavky:
1. dosažení vysokoškolského vzdělání;
2. odborná kvalifikace doložená certifikátem jazykové zkoušky z anglického jazyka odpovídající úrovni minimálně C1 dle společného evropského referenčního rámce pro jazyky (doložení formou kopie dokladu)

Veškeré informace a doklady prokazující splnění kvalifikace je uchazeč povinen prokázat ve lhůtě pro podání nabídek uvedené v této výzvě. |
| **Požadavek na uvedení kontaktní osoby uchazeče**: | Uchazeč je povinen ve své nabídce uvést kontaktní osobu ve věci zakázky, její telefon a e-mailovou adresu. |
| **Požadavek na zpracování nabídky a způsob zpracování nabídkové ceny** (včetně požadavků na písemné podepsání návrhu smlouvy dodavatelem)**:** | Nabídka musí být zadavateli podána v tištěné podobě v českém jazyce. Nabídka musí být podepsána osobou oprávněnou jednat jménem či za uchazeče.Nabídka bude vyhotovena v počtu: 2 ks (originál + kopie) a současně na elektronickém nosiči dat.Všechny listy nabídky musí být číslovány nepřerušovanou vzestupnou řadou čísel a musí být spojeny způsobem, který zabraňuje nežádoucí manipulaci s nimi.Nabídky musí být doručeny zadavateli v požadované lhůtě. Později doručené nabídky nebudou otevřeny a zařazeny do hodnocení nabídek.**Způsob zpracování nabídkové ceny:**Celková nabídková cena za provedení adaptace včetně překladu z anglického jazyka do jazyka českého 1 normostrany A4 textu musí být uvedena v Kč a v členění cena bez DPH, DPH a cena s DPH.Celková nabídková cena v této skladbě bude uvedena na krycím listu nabídky (viz Příloha č. 1 - Krycí list nabídky (vzor)) a v návrhu smlouvy. Cena uvedená v nabídce  bude zahrnovat veškeré náklady nutné k realizaci předmětu veřejné zakázky, bude považována za celkovou a nepřekročitelnou. V případě uzavření smlouvy na plnění předmětu zakázky bude cena uvedená v nabídce stanovena jako nejvýše přípustná.**Návrh smlouvy:**Návrh smlouvy je součástí zadávací dokumentace.Obchodní a platební podmínky jsou součástí návrhu smlouvy (viz **Příloha č. 6 – Návrh smlouvy**).Obsah nabídky je závazný pro uzavření smlouvy.Všechny podmínky a požadavky zadavatele vymezené zadávacími podmínkami musí být součástí smlouvy. Návrh smlouvy musí současně odpovídat nabídce uchazeče.Služba bude realizována na základě časového harmonogramu uvedeného ve smlouvě.**Nabídka musí obsahovat:****Krycí list** **podepsaný** osobou oprávněnou jednat za uchazeče či jeho jménem (krycí list je nedílnou součástí této výzvy – **Příloha č. 1**).Na krycím listu bude uvedena celková nabídková cena za provedení adaptace včetně překladu z anglického jazyka do jazyka českého 1 normostrany A4 textu v členění cena bez DPH, DPH a cena s DPH.**Obsah nabídky s uvedením čísel stránek.****Doklady prokazující splnění základních, profesních a technických kvalifikačních předpokladů uchazeče stanovených** v této výzvě.**Návrh smlouvy podepsaný osobou oprávněnou jednat za uchazeče nebo jeho jménem.****Plná moc zmocněné osoby k jednání za uchazeče** (v případě, že dokumenty nebude podepisovat osoba oprávněná jednat za uchazeče).**Seznam případných subdodavatelů** a jejich identifikační údaje /jméno/název, sídlo podnikání, IČO, DIČ, bylo-li přiděleno/ s uvedením rozsahu jejich podílu na plnění veřejné zakázky.  |
| **Další podmínky pro plnění zakázky:** | Nabídka musí být zpracována písemně v českém jazyce.Zadavatel je oprávněn ze závažných důvodů změnit podmínky stanovené touto výzvou do lhůty pro podání nabídek na plnění veřejné zakázky. O takové změně budou informováni všichni uchazeči písemně nebo e-mailem. V takovém případě bude přiměřeně prodloužena lhůta pro podání nabídek.Vyžádání dodatečných informací k výzvě je možné nejpozději do 3 pracovních dnů před uplynutím lhůty pro podání nabídky, a to elektronicky na kontaktní adrese Alexandra Svobodová, e-mail: alexandra.svobodova@naep.cz. Dodatečné informace zadavatel odešle do 3 pracovních dnů po doručení žádosti o dodatečné informace. Text této výzvy včetně všech příloh je umístěn také na profilu zadavatele na webové adrese <http://www.e-zakazky.cz> a na webových stránkách MŠMT.Pokud uchazečem podaná nabídka nebude splňovat zadavatelem stanovené požadavky nebo nebude obsahovat zadavatelem požadované náležitosti, bude vyloučena.Zadavatel nepřipouští variantní řešení.Zadavatel nabídky ani jejich části uchazečům nevrací.Uchazeči o zakázku nepřísluší žádná odměna ani náhrada nákladů, které mu vznikly v souvislosti s účastí na této výzvě, resp. v tomto výběrovém řízení.Zadavatel si vyhrazuje právo oznámit rozhodnutí o vyloučení uchazeče, rozhodnutí o zrušení zadávacího řízení nebo oznámení o výběru nejvhodnější nabídky uveřejněním na svém profilu. V těchto případech se rozhodnutí o vyloučení uchazeče, rozhodnutí o zrušení zadávacího řízení nebo oznámení o výběru nejvhodnější nabídky považuje za doručené všem dotčeným uchazečům okamžikem uveřejnění na profilu zadavatele.**Výzva pro podání nabídky obsahuje celkem 6 příloh:**Příloha č. 1 – Krycí list (vzor)Příloha č. 2 – Čestné prohlášení – základní kvalifikační předpoklady (vzor)Příloha č. 3 – Čestné prohlášení – technické kvalifikační předpoklady (vzor)Příloha č. 4 – Vzorový textPříloha č. 5 – Způsob hodnocení nabídekPříloha č. 6 – Návrh smlouvy |
| **Zadavatel si vyhrazuje právo zadávací řízení před jeho ukončením zrušit.** |

1. Číslo zakázky bude doplněno MŠMT/ZS (krajem) před zveřejněním. [↑](#footnote-ref-1)